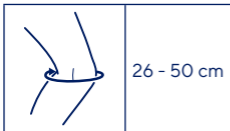




THUASNE

Bandage rotulien

fr	Bandage rotulien.....	7
en	Patellar bandage.....	8
de	Patella-Bandage.....	10
nl	Knieschijfverband.....	12
it	Bendaggio rotuleo.....	14
es	Venda rotuliana.....	16
pt	Ligadura rotuliana.....	18
da	Knæskals-bandage.....	19
fi	Polvilumpioside.....	21
sv	Knäskålsförband.....	23
el	Επίδεσμος επιγονατίδας.....	25
cs	Obvaz na čéšku.....	27
pl	Bandaż do owijania rzepki.....	28
lv	Ceļa locītavas saite.....	30
lt	Girnelės juosta.....	32
et	Põlvekedra side.....	34
sl	Patelarni trak.....	35
sk	Bandáž na patelárnu šľachuPopis/Použitie.....	37
hu	Patellapánt.....	39
bg	Пателарна лента.....	41
ro	Bandaj rotulian.....	43
ru	Поддерживающая повязка для коленного сустава.....	45
hr	Patelarni zavoj.....	47
zh	髌骨绷带.....	48
ar	لفافة رصفية.....	51



fr	Circonférence du genou
en	Knee circumference
de	Knieumfang
nl	Omvang van de knie
it	Circonferenza del ginocchio
es	Circunferencia de la rodilla
pt	Circunferência do joelho
da	Omkreds af knæ
fi	Polven ympärys
sv	Omkrets runt knä
el	Περίμετρος του γόνατος
cs	Obvod kolena
pl	Obwód kolana
lv	Celgala apkārtmērs
lt	Kelio apimtis
et	Põlve ümbermõõt
sl	Obseg kolena
sk	Obvod kolena
hu	Térd körfogata
bg	Обиколка на коляното
ro	Circumferința genunchiului
ru	Диаметр окружности колена
hr	Opseg koljena
zh	膝关节周长
ar	محيط الركبة



fr	Pression localisée	Effet proprioceptif
en	Targeted pressure	Proprioceptive effect
de	Lokaler Druck	Propriozeptive Wirkung
nl	Lokale druk	Proprioceptieve werking
it	Pressione localizzata	Effetto proprioceptivo
es	Presión localizada	Efecto propioceptivo
pt	Pressão localizada	Efeito proprioceptivo
da	Lokalt tryk	Proprioceptisk effekt
fi	Paikallinen paine	Liikeaistiin kohdistuva vaikutus
sv	Lokaliserat tryck	Proprioceptiv effekt
el	Εντοπισμένη πίεση	Αποτέλεσμα ιδιοδεκτικότητας
cs	Lokalizovaný tlak	Proprioceptivní účinek
pl	Ucisk miejscowy	Propriocepcja
lv	Lokalizēts spiediens	Proprioceptīvs efekts
lt	Konkrečios vietos suspaudimas	Propriocepčinis poveikis
et	Paikne surve	Proprioceptiivne toime
sl	Lokaliziran pritisk	Proprioceptivni učinek
sk	Presne zacielený tlak	Proprioceptívny účinok
hu	Lokalizált nyomás	Proprioceptív hatás
bg	Локализирано налягане	Проприоцептивен ефект
ro	Presiune localizată	Efect proprioceptiv
ru	Локализованное давление	Проприоцептивный эффект
hr	Lokalizirani pritisak	Učinak proprioceptivnog vježbanja
zh	局部施压	本体感
ar	ضغط موضعي	مفعول استقبال الحس العميق

MD

fr	Dispositif médical	Un seul patient - à usage multiple
en	Medical Device	Single patient - multiple use
de	Medizinprodukt	Einzelner Patient - mehrfach anwendbar
nl	Medisch hulpmiddel	Eén patiënt - meervoudig gebruik
it	Dispositivo medico	Singolo paziente - uso multiplo
es	Producto sanitario	Un solo paciente - uso múltiple
pt	Dispositivo médico	Paciente único - várias utilizações
da	Medicinsk udstyr	Enkelt patient - flergangsbrug
fi	Lääkinnällinen laite	Potilaskohtainen - voidaan käyttää useita kertoja
sv	Medicinteknisk produkt	En patient - flera användningar
el	ιατροτεχνολογικό προϊόν	Πολλαπλή χρήση - σε έναν μόνο ασθενή
cs	Zdravotnický prostředek	Jeden pacient - vícenásobné použití
pl	Wyrób medyczny	Wielokrotnie użycie u jednego pacjenta
lv	Medicīniska ierīce	Viens pacients - vairākkārtēja lietošana
lt	Medicinos priemonė	Vienas pacientas - daugkartinis naudojimas
et	Meditsiiniseade	Ühel patsiendil korduvalt kasutatav
sl	Medicinski pripomoček	En bolnik - večkratna uporaba
sk	Zdravotnícka pomôcka	Jeden pacient - viacnásobné použitie
hu	Orvostechikai eszköz	Egyetlen beteg esetében többször újrahasználható
bg	Медицинско изделие	Един пациент - многократна употреба
ro	Dispozitiv medical	Un singur pacient - utilizare multiplă
ru	Медицинское изделие	Многократное использование для одного пациента
hr	Medicinski proizvod	Jedan pacijent - višestruka uporaba
zh	医疗器械	一位患者-多次使用
ar		لمريض واحد - متكرر الاستعمال جهاز طبي



Lire attentivement la notice

Read the instruction leaflet carefully

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch

Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door

Leggere attentamente le istruzioni

Leer atentamente las instrucciones

Ler atentamente o folheto

Læs brugsanvisningen omhyggeligt

Lue käyttöohje huolellisesti

Läs bipacksedeln noga före användning

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης

Pozorně si přečtěte návod

Należy dokładnie przeczytać instrukcję

Rūpīgi izlasiet norādījumus

Atidžiai perskaitykite instrukciją

Lugege kasutusjuhendit tähelepanelikult

Pozorno preberite navodila

Tento návod si pozorne prečítajte

Figyelmesen olvassa el a betegtájékoztatót

Прочетете внимателно листовката

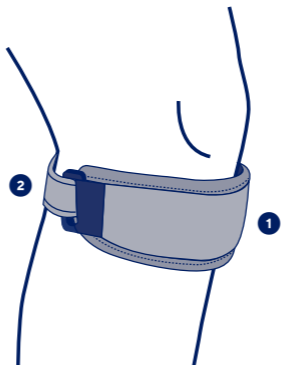
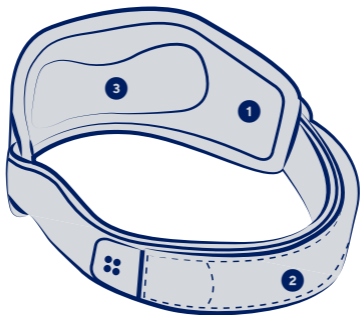
Citiți cu atenție prospectul

Внимательно прочтите инструкцию

Pažljivo pročitajte priručnik

仔细阅读说明书

اقرأ بعناية هذا الدليل



BANDAGE ROTULIEN

Description/Destination

Le dispositif est destiné uniquement pour le traitement des indications listées et pour des patients dont les mensurations correspondent au taillage du produit.

Taille unique. Produit bilatéral.

Le dispositif est composé de :

- une bande textile ❶ associée à une sangle ❷ assurant contention et maintien localisés,
- un insert silicone ❸ positionné sur le tendon rotulien.

Composition

Composants textiles : polyamide - polyuréthane - polyéthylène - coton.

Composants rigides : polyamide - polyoxyméthylène - silicone.

Propriétés/Mode d'action

Le bandage rotulien applique une pression locale sur le tendon rotulien et maintient la patella (rotule) contribuant à amortir les vibrations.

Effet proprioceptif grâce à l'association du silicone avec des picots créant un effet de massage et à la bande de tissu apportant de la contention.

Indications

Inflammation articulaire ou ligamentaire de la patella (rotule), tendinite rotulienne (syndrome dit de Runner's knee et Jumper's knee).

Instabilité rotulienne légère.

Douleur antérieure du genou ou de la patella (rotule).

Contre-indications

Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain.

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

Antécédents de troubles veineux ou lymphatiques.

Ne pas utiliser en cas d'antécédents thromboemboliques veineux majeurs sans traitement thrombo-prophylaxique.

Précautions

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

S'assurer que la circonférence du genou est compatible avec la circonférence du produit.

Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application. Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

Ce produit est destiné au traitement d'une pathologie donnée, sa durée d'utilisation est limitée à ce traitement.

Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un maintien/une immobilisation sans limitation de la circulation sanguine.

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de sensations anormales ou de changement de couleur des extrémités, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

En cas de modification des performances du dispositif, le retirer et consulter un professionnel de santé.

Avant toute activité sportive vérifier la compatibilité de l'utilisation de ce dispositif médical avec votre professionnel de santé.

Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patches...).

Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d'emploi/Mise en place

Il est recommandé de porter le dispositif à même la peau, sauf contre-indications.

- Défaire la sangle de serrage.
- Le bandage rotulien doit être placé sur le tendon sous la patella (rotule).

Le tendon doit se situer au centre de l'insert silicone.

- Refermer la sangle autour du genou.
- S'assurer que le logo Thuasne est sur la partie supérieure du bandage.

Entretien

Lavable à la main. Fermer les auto-agrippants avant lavage. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Essorer par pression. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...). Si le dispositif est exposé à l'eau de mer ou à l'eau chlorée, prendre soin de bien le rincer à l'eau claire et le sécher.

Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2007

Conserver cette notice

en

PATELLAR BANDAGE

Description/Destination

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the product's sizing.

One size. Bilateral product.

The device is composed of:

- a main fabric ❶ linked to a strap ❷ allowing localized contention and maintain,
- a silicone insert ❸ located on the patellar tendon.

Composition

Textile components: polyamide - polyurethane - polyethylene - cotton.

Rigid components: polyamide - polyoxymethylene - silicone.

Properties/Mode of action

The patellar bandage applies local pressure to the patellar tendon and supports the patella, thereby absorbing vibrations.

Proprioceptive effect thanks to the combination of silicone with dimples, which creates a massage effect and a fabric band, which provides contention.

Indications

Patella joint or ligament inflammation and tendinopathy (runner's knee and jumper's knee syndrome).

Mild patellar instability.

Anterior knee or patella pain.

Contraindications

Do not use the product if the diagnosis has not been confirmed.

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Do not apply the product in direct contact with broken skin.

History of venous or lymphatic disorders.

Do not use in the event of major venous thromboembolic history without thromboprophylaxis.

Precautions

Verify the product's integrity before every use.

Do not use the device if it is damaged.

Ensure that the knee circumference is compatible with the product circumference.

It is recommended that a healthcare professional supervises the first application.

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

This product is intended for the treatment of a given condition. Its duration of use is limited to this treatment only.

For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

It is recommended to adequately tighten the device to achieve support/immobilisation without restricting blood circulation.

In the event of discomfort, significant hindrance, pain, variation in limb volume, abnormal sensations or change in colour of the extremities, remove the device and consult a healthcare professional.

In the event of any modification in the product's performance, remove it and consult a healthcare professional.

Before any sports activity, check the compatibility of the use of this medical device with your healthcare professional.

Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).

Undesirable side-effect

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters...) or wounds of various degrees of severity.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use/Application

It is recommended to wear the device directly on the skin, unless contraindicated.

- First unfasten the tightening strap.
 - The patellar bandage must be placed over the patellar tendon.
- The patellar tendon must be positioned at the center of the silicone insert.
- Next, re-fasten the strap around the knee.
 - Make sure that the Thuasne logo is on the upper part of the bandage.

Care

Hand wash. Close the self-fastening tabs before washing. Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine). Squeeze out excess water. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.). If the device is exposed to seawater or chlorinated water, make sure to rinse it in clear water and dry it.

Storage

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet

de

PATELLA-BANDAGE

Beschreibung/Zweckbestimmung

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße dem Schnitt des Produkts entsprechen.

Einheitsgröße. Beidseitig tragbares Produkt.

Das Produkt besteht aus:

- einer textilen Binde ❶, die mit einem Band ❷ kombiniert ist, um lokal Unterstützung und Halt zu gewährleisten,
- einer Silikonpelotte ❸, die an der Patellarsehne platziert ist.

Zusammensetzung

Textilkomponenten: Polyamid - Polyurethan - Polyethylen - Baumwolle.

Feste Komponenten: Polyamid - Polyoxymethylen - Silikon.

Eigenschaften/Wirkweise

Die Patella-Bandage übt einen lokalen Druck auf die Patellarsehne aus und stabilisiert die Patella (Kniescheibe), indem sie zur Dämpfung von Vibrationen beiträgt.

Propriozeptive Wirkung dank der Kombination von Silikon mit Noppen, die einen Massageeffekt erzeugen und des Stoffbandes, das die Stütze bietet.

Indikationen

Gelenks- oder Bänderentzündung im Bereich der Kniescheibe, Patellatendinitis (sogenanntes Runner's knee oder Jumper's knee).

Leichte Instabilität der Kniescheibe.

Schmerzen im vorderen Knie- oder Patellabereich (Kniescheibe).

Gegenanzeigen

Verwenden Sie das Produkt nicht bei einer unsicheren Diagnose.

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.

Vorgeschichte mit venösen oder lymphatischen Störungen.

Nicht anwenden, wenn in der Vorgeschichte eine schwere venöse Thromboembolie ohne Thromboseprophylaxe aufgetreten ist.

Vorsichtsmaßnahmen

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

Sicherstellen, dass der Knieumfang mit dem Umfang des Produkts übereinstimmt.

Es wird empfohlen, die erste Anwendung unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft durchzuführen.

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Dieses Produkt ist für die Behandlung einer bestimmten Erkrankung bestimmt, daher ist die Verwendungsdauer auf diese Behandlung beschränkt.

Das Produkt darf aus hygienischen und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen, um einen Halt/eine Immobilisation ohne Beeinträchtigung des Blutkreislaufes zu gewährleisten.

Bei Unwohlsein, übermäßigem Beschwerden, Schmerzen, einer Änderung des Volumens der Gliedmaßen, ungewöhnlichen Empfindungen oder einer Verfärbung der Extremitäten das Produkt abnehmen und eine medizinische Fachkraft um Rat fragen.

Wenn sich die Leistung des Produkts ändert, entfernen Sie es und wenden Sie sich an einen Fachmann.

Vor jeder sportlichen Aktivität die Verträglichkeit der Anwendung dieses Medizinprodukts mit Ihrem Arzt oder Orthopädietechniker besprechen.

Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster ...) nicht anwenden.

Unerwünschte Nebenwirkungen

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik

Es wird empfohlen, das Gerät direkt auf der Haut zu tragen, es sei denn, es besteht eine Kontraindikation.

- Das Verschlussband lösen.
- Die Patella-Bandage muss auf der Sehne unter der Patella (Kniescheibe) platziert werden.

Die Sehne sollte sich in der Mitte der Silikonpelotte befinden.

- Das Band um das Knie verschließen.
- Sicherstellen, dass sich das Thuasne-Logo am oberen Teil der Bandage befindet.

Pflege

Handwäsche. Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen. Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Wasser gut ausdrücken. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen. Wenn das Produkt Meer- oder Chlorwasser ausgesetzt war, muss es gut mit klarem Wasser abgespült und getrocknet werden.

Aufbewahrung

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren

nl KNIESCHIJFVERBAND

Omschrijving/Gebruik

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maten van het product. Eén maat. Bilateraal product.

De brace bestaat uit:

- een textielband ❶ gecombineerd met riem ❷ die zorgt voor lokale ondersteuning en fixatie,
- een siliconen insert ❸ op de knieschijfpees geplaatst.

Samenstelling

Textielcomponenten: polyamide - polyurethaan - polyethyleen - katoen.

Rigide componenten: polyamide - polyoxymethyleen - silicone.

Eigenschappen/Werking

Het knieschijfverband oefent lokaal druk uit op de knieschijfpees, houdt de patella (knieschijf) op zijn plaats en vangt trillingen op.

Proprioceptieve werking dankzij de combinatie van silicone met noppen die voor een masserend effect zorgen en een stoffen band die steun biedt.

Indicaties

Gewrichts- of ligamentontsteking van de patella (knieschijf), ontsteking van de knieschijfpees (Runner's knee en Jumper's knee syndroom)

Lichte instabiliteit van de knieschijf.

Pijn aan de voorzijde van knie of de patella (knieschijf).

Contra-indicaties

Gebruik het hulpmiddel niet indien de diagnose onduidelijk is.

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Het hulpmiddel niet op een beschadigde huid aanbrengen.

Gebruik het hulpmiddel niet indien in het verleden veneuze of lymfatische aandoeningen zijn geconstateerd.

Niet gebruiken bij grote veneuze trombo-embolische aandoeningen zonder trombo-profylactische behandeling.

Voorzorgsmaatregelen

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Zorg ervoor dat de omtrek van de knie compatibel is met de omtrek van het product.

Het wordt aanbevolen dat een zorgprofessional meekijkt bij de eerste toepassing.

Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.

Dit product is bestemd voor de behandeling van een bepaalde pathologie, de gebruiksduur ervan is beperkt tot deze behandeling.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliteit mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede steun/immobilisatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt.

In geval van ongemak, aanzienlijke hinder, pijn, verschil in omvang van de ledematen, een abnormaal gevoel of verandering in de kleur van de ledematen, verwijder het hulpmiddel en neem contact op met een zorgprofessional.

Als de werking van de brace verslechtert, verwijder deze dan en raadpleeg een zorgprofessional.

Controleer vóór elke sportactiviteit samen met uw zorgprofessional of het gebruik van het medische hulpmiddel nog geschikt is.

Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (crème, zalf, olie, gel, patches,...).

Ongewenste bijwerkingen

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Gebruiksaanwijzing

Het wordt aanbevolen de brace direct op de huid te dragen, behalve bij contra-indicaties.

• Maak de spanband los.

• Het knieschijfverband moet op de pees onder patella (knieschijf) worden geplaatst.

De pees moet zich in het midden van de siliconen insert bevinden.

- Sluit de riem rond de knie.
- Zorg ervoor dat het Thuasne-logo zich op de bovenkant van het verband bevindt.

Verzorging

Handwasbaar. Sluit de klittenbandsluitingen voor elke wasbeurt. Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Overtollig water uitwringen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.). Indien het hulpmiddel met zeewater of chloorwater in contact is gekomen, spoel het dan met helder water af en laat het drogen.

Bewaaradvies

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Verwijdering

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Bewaar deze bijsluiter

it

BENDAGGIO ROTULEO

Descrizione/Destinazione d'uso

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono alle taglie del prodotto.

Taglia unica. Prodotto bilaterale.

Il dispositivo è composto da:

- una benda in tessuto ❶ abbinata a una cinghia ❷ che assicura una contenzione e un sostegno localizzati,
- un inserto in silicone ❸ posizionato sul tendine rotuleo.

Composizione

Componenti tessili: poliammide - poliuretano - polietilene - cotone.

Componenti rigidi: poliammide - polioossimetilene - silicone.

Proprietà/Modalità di funzionamento

Il bendaggio rotuleo applica una pressione locale sul tendine rotuleo e sostiene la rotula contribuendo ad attutire le vibrazioni.

Effetto propriocettivo grazie all'abbinamento di rilievi in silicone che creano un effetto massaggio e della benda in tessuto che apporta contenzione.

Indicazioni

Infiammazione articolare o dei legamenti della rotula, tendinite rotulea (sindrome chiamata ginocchio del corridore e ginocchio del saltatore).

Instabilità lieve della rotula.

Dolore anteriore del ginocchio o della patella (rotula).

Controindicazioni

Non utilizzare il prodotto in caso di incertezza della diagnosi.

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.

Diagnosi precedente di disturbi venosi o linfatici.

Non usare in caso di anamnesi di tromboembolismo venoso maggiore senza trattamento di trombo-profilassi.

Precauzioni

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Accertarsi che la circonferenza del ginocchio sia compatibile con la circonferenza del prodotto.

Si raccomanda la supervisione di un professionista sanitario in caso di prima applicazione.

Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.

Questo prodotto è destinato al trattamento di una determinata patologia, la sua durata d'uso è limitata a tale trattamento.

Per ragioni di igiene ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.

Si raccomanda di stringere il dispositivo in maniera tale da garantire una tenuta/immobilizzazione corretta senza compromettere la circolazione sanguigna.

In caso di fastidio, disagio importante, dolore, variazione del volume dell'arto, sensazioni anomale o cambio di colore delle estremità, rimuovere il dispositivo e rivolgersi a un professionista sanitario.

Se le prestazioni del dispositivo risultano alterate, rimuoverlo e consultare un professionista sanitario.

Prima di qualsiasi attività sportiva, consultare il proprio medico per verificare la compatibilità dell'uso di questo dispositivo.

Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.).

Effetti indesiderati secondari

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Istruzioni d'uso/Posizionamento

Salvo controindicazioni, si consiglia di indossare il dispositivo a contatto diretto con la pelle.

• Slacciare la cinghia di serraggio.

• Il bendaggio rotuleo deve essere posizionato sul tendine sotto la rotula.

Il tendine deve trovarsi al centro dell'inserito in silicone.

• Richiudere la cinghia intorno al ginocchio.

• Accertarsi che il logo Thuasne si trovi sulla parte superiore del bendaggio.

Pulizia

Lavabile a mano. Chiudere le strisce adesive prima del lavaggio. Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Strizzare senza torcere. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.).

Se il dispositivo viene esposto all'acqua di mare o all'acqua clorata, assicurarsi di sciacquarlo bene con acqua corrente e asciugarlo.

Conservazione

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Smaltimento

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni

es

VENDA ROTULIANA

Descripción/Uso

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a las tallas del producto.

Talla única. Producto bilateral.

El dispositivo está compuesto por:

- una venda textil ❶ combinada con una cincha ❷ que garantizan una contención y una sujeción localizadas,
- un inserto de silicona ❸ colocado sobre el tendón rotuliano,

Composición

Componentes textiles: poliamida - poliuretano - polietileno - algodón.

Componentes rígidos: poliamida - polioximetileno - silicona.

Propiedades/Modo de acción

La venda rotuliana ejerce una presión local sobre el tendón rotuliano y sujeta la patela (rótula) contribuyendo a amortiguar las vibraciones.

Efecto propioceptivo gracias a la combinación de la silicona con picos, que crea un efecto de masaje, y con la venda de tejido que aporta la contención.

Indicaciones

Inflamación articular o ligamentaria de la rótula, tendinitis rotuliana (síndromes de Runner's knee y de Jumper's knee).

Inestabilidad rotuliana ligera.

Dolor anterior de la rodilla o de la patela (rótula).

Contraindicaciones

No utilizar el producto en caso de diagnóstico incierto.

No utilizar en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.

Antecedentes de trastornos venosos o linfáticos.

No utilizar en caso de antecedentes tromboembólicos venosos importantes sin tratamiento tromboprolifáctico.

Precauciones

Verifique la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

No utilice el dispositivo si está dañado.

Asegurarse de que la circunferencia de la rodilla sea compatible con la circunferencia del producto.

Se recomienda que un profesional de la salud supervise la primera aplicación.

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.

Este producto está destinado al tratamiento de una patología determinada, y su periodo de utilización se limitará a la duración de dicho tratamiento.

Por razones de higiene y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

Se recomienda apretar de manera adecuada el dispositivo para asegurar una sujeción/inmovilización sin limitación de la circulación sanguínea.

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, variación del volumen del miembro, sensaciones anormales o cambio de color de las extremidades, retirar el dispositivo y consultar a un profesional de la salud.

En caso de modificación del rendimiento del dispositivo, retirarlo y consultar a un profesional sanitario.

Antes de cualquier actividad deportiva, verifique la compatibilidad de uso de este producto sanitario con su profesional sanitario.

No utilice el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches...).

Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Modo de empleo/Colocación

Se recomienda usar el dispositivo pegado a la piel, salvo contraindicaciones.

- Deshacer la correa de apriete.
- La venda rotuliana debe colocarse sobre el tendón situado debajo de la patela (rótula).

El tendón debe situarse en el centro del inserto de silicona.

- Cerrar la correa alrededor de la rodilla.
- Asegurarse de que el logotipo Thuasne está en la parte superior de la venda.

Mantenimiento

Lavable a mano. Cierre las piezas autoadherentes antes del lavado. No utilizar detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). Escurrir presionando. Seque lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...). Si se expone el dispositivo al agua de mar o agua con cloro, procure aclararlo correctamente con agua limpia y secarlo.

Almacenamiento

Guardar a temperatura ambiente, preferentemente en el envase de origen.

Eliminación

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conservar estas instrucciones

LIGADURA ROTULIANA

Descrição/Destino

Este dispositivo destina-se unicamente ao tratamento das indicações listadas e a pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos do produto.

Tamanho único. Produto bilateral.

O dispositivo é composto de:

- uma banda têxtil ❶ associada a uma correia ❷ que proporciona contenção e apoio localizados,
- uma inserção de silicone ❸ posicionada sobre o tendão patelar.

Composição

Componentes têxteis: poliamida - poliuretano - polietileno - algodão.

Componentes rígidos: poliamida - polioximetileno - silicone.

Propriedades/Modo de ação

A ligadura patelar aplica pressão local no tendão patelar e sustenta a patela (rótula) ajudando a amortecer as vibrações.

Efeito propriocetivo graças à combinação de silicone com nódulos, que cria um efeito de massagem, e à banda de tecido, que promove contenção.

Indicações

Inflamação das articulações ou dos ligamentos da patela (rótula), tendinite rotuliana (dita síndrome do «joelho de corredor» ou do «joelho de saltador»).

Instabilidade rotuliana ligeira.

Dor anterior do joelho ou da patela (rótula).

Contraindicações

Não utilizar o produto no caso de diagnóstico indeterminado.

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

Antecedentes de distúrbios venosos ou linfáticos.

Não usar em caso de antecedentes tromboembólicos venosos importantes sem tratamento tromboprolifático.

Precauções

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Garantir que a circunferência do joelho é compatível com a circunferência do produto.

É recomendado que um profissional de saúde realize a supervisão da primeira aplicação.

Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Este produto destina-se ao tratamento de uma patologia determinada, estando a sua duração de utilização limitada a este tratamento.

Por motivos de higiene e de desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

É recomendado o aperto do dispositivo de forma adequada para garantir uma manutenção/imobilização sem a limitação da circulação sanguínea.

Em caso de desconforto, de grande incómodo, de dor, de variação de volume do membro, de sensações anormais ou de alteração da cor das extremidades, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.

Em caso de alterações do desempenho do dispositivo, retirá-lo e consultar um profissional de saúde.

Antes de qualquer atividade desportiva, verifique a compatibilidade da utilização deste dispositivo médico junto do seu profissional de saúde.

Não utilize o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, géis, adesivos...).

Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

Aplicação/Colocação

É recomendado usar o dispositivo em contato com a pele, salvo no caso de contraindicações.

- Desapertar a correia de aperto.
- A ligadura patelar deve ser colocada sobre o tendão por baixo da patela (rótula). O tendão deve ficar localizado no centro da inserção de silicone.
- Fechar a correia à volta do joelho.
- Certificar-se de que o logótipo Thuasne se encontra na parte superior da ligadura.

Conservação

Lavável na mão. Fechar os velcros antes da lavagem. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Escorrer através de pressão. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...). Se o dispositivo for exposto à água do mar ou água com cloro, ter o cuidado de o enxaguar bem com água limpa e secá-lo.

Armazenamento

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

Eliminação

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Guardar estas instruções

da

KNÆSKALS-BANDAGE

Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til produktets udskæringer.

Kun én størrelse. Bilateralt produkt.

Dette udstyr består af:

- et tekstilbind ❶ kombineret med en strop, ❷ som sikrer lokal fastholdelse og støtte,
- et indlæg i silikone ❸ placeret på knæskalsenen.

Sammensætning

Elementer i tekstil: polyamid - polyurethan - polyethylen - bomuld.

Stive elementer: polyamid - polyoxymethylen - silikone.

Egenskaber/Handlingsmekanisme

Knæskalsbindet påfører et lokalt tryk på knæskalsenen og fastholder patella (knæskallen), hvilket bidrager til at dæmpe vibrationer.

Proprioceptisk effekt takket være sammenstillingen af silikone med dupper, hvilket giver en massageeffekt, og bindet i stof, som giver fastholdelse.

Indikationer

Inflammation af patellas (knæskallens) led eller ledbånd, patellar tendinopati (syndrom kaldet løberknæ og springerknæ).

Lettere instabilitet af knæet.

Smerter foran på knæet eller ved patella (knæskallen).

Kontraindikationer

Brug ikke produktet i tilfælde af en usikker diagnose.

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.

Sygehistorie med venøse eller lymfatiske lidelser.

Må ikke bruges i tilfælde af en sygehistorie med venøse tromboemboliske lidelser uden tromboprofylaktisk behandling.

Forholdsregler

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Man skal sikre sig at knæets omkreds er kompatibel med produktets omkreds.

Det anbefales, at en sundhedsfaglig person kontrollerer den første påsætning.

Den sundhedsfaglige persons ordinerings og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

Dette produkt er beregnet til behandling af en bestemt patologi og dets brugsvarighed er begrænset til denne behandling.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

Det anbefales at stramme udstyret på en passende måde for at sikre en fastholdelse/immobilisering uden begrænsning af blodcirkulation.

I tilfælde af ubehag, vigtig gene, smerter, ændring af lemmets volumen, unormale fornemmelser eller ændring af ekstremitetens farve, tag produktet af og rådspørg en sundhedsfaglig person.

Hvis udstyrets ydeevne ændrer sig, tag det af og rådspørg en sundhedsfaglig person.

Før udøvelse af en sportsaktivitet skal du kontrollere sammen med din sundhedsfaglige person, at brugen af dette medicinske udstyr er kompatibel med aktiviteten.

Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produktet på huden (creme, pomade, olie, gel, patch...).

Bivirkninger

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

Brugsanvisning/Påsætning

Det anbefales at bære udstyret direkte ind mod huden, med mindre det kontraindiceret.

- Løsn stroppen til stramning.
- Knæskalsbindet skal placeres over senen under patella (knæskallen). Senen skal befinde sig midt på indlægget i silikone.
- Luk stroppen omkring knæet.
- Sørg for at logoet Thuasne sidder på den øverste del af bindet.

Pleje

Kan vaskes i hånden. Luk burrebåndene før vask. Brug ikke rensedmidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Pres vandet ud. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.). Hvis udstyret udsættes for saltvand eller klorholdigt vand, skyl det grundigt i klart vand og lad tørre.

Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Opbevar vejledningen

fi

POLVILUMPIOISIDE

Kuvaus/Käyttötarkoitus

Tämä väline on tarkoitettu vain lueteltujen käyttöaiheiden hoitoon valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta koko-ohjeesta.

Yksi koko. Kummallakin puolella käytettävä tuote

Laitte koostuu seuraavista:

- tekstiilisiide ① yhdistettynä hihnaan ②, joka tukee ja pitää paikallaan,
- lumpiojanteen päälle sijoittuva silikonityyny ③.

Rakenne

Tekstiilikomponentit: polyamidi - polyuretaani - polyeteeni - puuvilla.

Jäykät komponentit: polyamidi - polyoksimetyleeni - silikonit.

Ominaisuudet/Toimintatapa

Polvilumpioside kohdistaa lumpiojäteeseen paikallisen kompression ja tukee patellaa (polvilumpiota) vaimentaen samalla tärinää.

Proprioseptiivinen vaikutus perustuu silikonin ja kohoumien hierovaan yhdistelmään ja tukea tarjoavaan kangassiteeseen.

Käyttöaiheet

Patellan (polvilumpion) niveltulehdus tai nivelsidetulehdus, polvilumpion jännetulehdus (juoksijan polvi tai hyppääjän polvi).

Lievä polvilumpion epätasapaino.

Polven tai patellan (polvilumpion) etuosan kipu.

Vasta-aiheet

Älä käytä tuotetta, jos diagnoosi on epävarma.

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.

Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.

Ei saa käyttää, mikäli on aiempia laskimo- tai imunestekierron häiriöitä.

Ei saa käyttää, mikäli käyttäjällä on ollut aiemmin vakavia laskimotukoksia, joita ei ole hoidettu.

Varotoimet

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Varmistu, että polven ympärys on yhteensopiva tuotteen ympärysmittan kanssa.

On suositeltavaa, että terveydenhuollon ammattilainen valvoo tuotteen ensimmäistä asetusta.

Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.

Tämä tuote on tarkoitettu tietyn vamman hoitoon, sen käyttöaika on rajoitettu kyseiseen hoitoon.

Hygienian ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.

Kiristä väline sopivasti niin, että se immobilisoi raajan ja pitää sitä paikallaan häiritsemättä verenkiertoa.

Jos ilmenee epämukavuutta, merkittävää haittaa, kipua, raajan tilavuuden muutoksia, epätavanomaisia tuntemuksia tai värimuutoksia, poista väline ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Jos laitteen suorituskyky muuttuu, poista se ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Ennen urheilutoiminnan aloittamista kysy neuvoa tämän lääkinnällisen laitteen yhteensopivuudesta terveydenhuollon ammattilaiselta.

Älä käytä laitetta, jos iholle on levitetty tiettyjä tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geelit, laastarit jne.).

Ei-toivotut sivuvaikutukset

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja.

Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

Käyttöohje/Asettaminen

Laitetta on suositeltavaa käyttää suoraan iholla, ellei vasta-aiheita ole.

- Avaa kiristyshihna.
 - Polvilumpioside on sijoitettava patellan (polvilumpion) alapuolisen jänteen päälle.
- Jänteen on sijoitettava silikonityynyn keskelle.
- Sulje hihna polven ympärille.
 - Varmistu, että Thuasne-logo on siteen yläosan päällä.

Hoito

Käsin pestävä. Sulje tarrakiinnikkeet ennen pesua. Älä käytä pesuaineita, huuhteluaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Puristele liika vesi pois. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.). Jos laite on altistunut meri- tai kloorivedelle, muista huuhdella se hyvin puhtaalla vedellä ja kuivata se.

Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

Hävittäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä nämä käyttöohjeet

sv

KNÄSKÅLSFÖRBAND

Beskrivning/Avsedd användning

Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar produktens storlek.

En storlek. Bilateral produkt.

Enheten består av:

- ett textilband ❶ kombinerat med en rem ❷ som ger lokalt stöd och fasthållning,
- ett silikoninlägg ❸ som placeras på knäskålssenan.

Sammansättning

Material textilier: polyamid - polyuretan - polyeten - bomull.

Styva komponenter: polyamid - polyoximetylen - silikon.

Egenskaper/Verkningsätt

Knäskålsförbandet skapar ett lokalt tryck på knäskålssenan och stödjer patella (knäskålen) för att dämpa vibrationer.

Proprioceptiv effekt tack vare silikonets förening med piggar som skapar en massageffekt och tack vare textilbandet som ger stöd.

Indikationer

Led- eller ledbandsinflammation i knäskålen, patellatendinit (löparknä och hopparknä).

Lätt instabilitet i knäskålen.

Smärta på främre delen av knäet eller patella (knäskålen).

Kontraindikationer

Får ej användas vid osäker diagnos.

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnen.

Applicera inte produkten direkt på skadad hud.

Historik av ven- eller lymfsjukdom.

Använd inte vid större venös tromboembolisk historia utan behandling med trombo-profylax.

Försiktighetsåtgärder

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.

Får ej användas om produkten är skadad.

Se till att knäets omkrets är kompatibel med produktens omkrets.

Sjukvårdspersonal bör övervaka den första appliceringen.

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.

Denna produkt är avsedd för att behandla en given patologi och användningstiden är begränsad till denna behandling.

Av hygien- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient. Dra åt produkten lagom mycket för att uppnå stöd/immobilisering utan att förhindra blodcirkulationen.

Ta av produkten och rådgör med sjukvårdspersonalen vid obehag, besvär eller smärta eller om armen eller benet ändrar storlek eller färg eller känns annorlunda.

Om enhetens prestanda ändras, ta bort den och kontakta sjukvårdspersonal.

Kontrollera användningen av denna medicinska utrustning med vårdpersonal innan alla typer av sportaktiviteter.

Använd inte enheten om vissa produkter appliceras på huden (krämer, salvor, oljor, geler, patch etc.).

Biverkningar

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarlighet.

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Bruksanvisning/användning

Det rekommenderas att bära enheten direkt på huden, förutom vid kontraindikationer.

• Lossa spännremmen.

• Knäskålsförbandet ska placeras på senan under patella (knäskål).

Senan ska sitta i mitten av silikoninlägget.

• Stäng remmen runt knäet.

• Se till att logon Thuasne sitter på förbandets ovandel.

Skötsel

Handtvätt. Förslut kardborrebanden före tvätt. Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Pressa ur vattnet. Låt lufttorka

långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.). Om enheten utsätts för havsvatten eller klorerat vatten, ska du skölja den noggrant med rent vatten och sedan torka den.

Förvaring

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Behåll dessa instruktioner

el

ΕΠΪΔΕΣΜΟΣ ΕΠΙΓΟΝΑΤΪΔΑΣ

Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής

Το προϊόν προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών του προϊόντος.

Ένα μέγεθος. Αμφίπλευρο προϊόν.

Η συσκευή αποτελείται από:

- μια υφασμάτινη ταινία ❶ συνδυασμένη με ταινία περιόδου ❷ που εξασφαλίζει τοπική συμπίεση και συγκράτηση,
- ένα παρέμβλημα σιλικόνης ❸ τοποθετημένο πάνω στον επιγονατιδικό τένοντα.

Σύνθεση

Εξαρτήματα από ύφασμα: πολυαμίδη - πολυουρεθάνη - πολυαιθυλένιο - βαμβάκι.

Εξαρτήματα από άκαμπτο υλικό: πολυαμίδη - πολυοξυμεθυλένιο - σιλικόνη.

Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Ο επίδεσμος επιγονατίδας εφαρμόζει τοπική πίεση στον επιγονατιδικό τένοντα και συγκρατεί την επιγονατίδα συμβάλλοντας στη απορρόφηση των κραδασμών. Ιδιοδεκτικό αποτέλεσμα χάρη στον συνδυασμό της σιλικόνης της οποίας οι μικρές προεξοχές δημιουργούν ένα αποτέλεσμα μασάζ και στην υφασμάτινη ταινία που παρέχει την πίεση.

Ενδείξεις

Φλεγμονή της άρθρωσης ή των συνδέσμων της επιγονατίδας, επιγονατιδική τενοντίτιδα (Γόνατο του δρομέα και Γόνατο του άλτη).

Ελαφρά επιγονατιδική αστάθεια.

Πόνος στην πρόσθια όψη του γόνατος ή στην επιγονατίδα.

Αντενδείξεις

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση που η διάγνωση είναι αβέβαιη.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Μη τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε επαφή με τραυματισμένο δέρμα.

Ιστορικό φλεβικών ή λεμφικών διαταραχών.

Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση ιστορικού μείζονος φλεβικής θρομβοεμβολής χωρίς θρομβοπροφυλακτική αγωγή.

Προφυλάξεις

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά.

Βεβαιωθείτε ότι η περίμετρος του γόνατος είναι συμβατή με την περίμετρο του προϊόντος.

Συνιστάται η πρώτη εφαρμογή να επιβλέπεται από έναν επαγγελματία υγείας.

Τηρείτε αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.

Το προϊόν αυτό προορίζεται για την θεραπευτική αντιμετώπιση μιας συγκεκριμένης παθολογίας. Η διάρκεια χρήσης του περιορίζεται στην θεραπεία αυτή.

Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.

Συνιστάται να σφίξετε επαρκώς τη συσκευή προκειμένου να διασφαλίσετε τη διατήρηση/αδρανοποίηση χωρίς περιορισμό της ροής του αίματος.

Σε περίπτωση δυσφορίας, σημαντικής ενόχλησης, πόνου, μεταβολής του όγκου του άκρου, ασυνήθιστων αισθήσεων ή αλλαγής του χρώματος των άκρων, αφαιρέστε τη συσκευή και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Αν η απόδοση της συσκευής αλλάξει, αφαιρέστε την και συμβουλευτείτε επαγγελματία υγείας.

Πριν από οποιαδήποτε αθλητική δραστηριότητα, ελέγξτε τη συμβατότητα χρήσης αυτού του ιατροτεχνολογικού προϊόντος, με τον επαγγελματία της υγείας που σας παρακολουθεί.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχετε εφαρμόσει συγκεκριμένα προϊόντα στο δέρμα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, γέλη, επιθέματα, κ.λπ.).

Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πληγές διαφορετικής εντάσεως.

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

Συνιστάται να φοράτε τη συσκευή απευθείας στο δέρμα, εκτός αν υπάρχουν αντενδείξεις.

• Ανοίξτε τον ιμάντα σύσφιξης.

• Ο επίδεσμος επιγονατίδας πρέπει να τοποθετείται πάνω στον τένοντα κάτω από την επιγονατίδα.

Ο τένοντας πρέπει να βρίσκεται στο κέντρο του παρεμβλήματος σιλικόνης.

• Κλείστε τον ιμάντα γύρω από το γόνατο.

• Βεβαιωθείτε ότι το λογότυπο Thuasne βρίσκεται στο άνω μέρος του επιδέσμου.

Συντήρηση

Πλύνετε στο χέρι. Κλείστε τις αυτοκόλλητες επιφάνειες πριν από το πλύσιμο. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Στραγγίστε πιέζοντας. Στεγνώστε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...). Εάν το προϊόν εκτεθεί σε θαλασσινό νερό ή νερό με χλώριο, ξεπλύνετε το καλά με νερό και στεγνώστε το.

Αποθήκευση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

Απορρίψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτό το φυλλάδιο

cs

OBVAZ NA ČEŠKU

Popis/Použití

Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí výrobku.

Univerzální velikost. Oboustranně použitelná pomůcka.

Pomůcka se skládá z:

- textilní ❶ pás spojený s popruhem ❷ zaručující fixaci a lokalizovanou podporu,
- silikonová ❸ vložka na českové šlaše.

Složení

Textilní části: polyamid - polyuretan - polyetylen - bavlna.

Tuhé části: polyamid - polyoxymetylen - silikon.

Vlastnosti/Mechanismus účinku

Česková ortéza vyvíjí lokální tlak na českovou šlachu a podporuje patelu (česku), čímž přispívá k tlumení vibrací.

Propriocepční účinek díky spojení silikonu s klínky, které mají masážní účinek, a textilnímu pásu zaručujícímu fixaci.

Indikace

Zanícení kloubu nebo vazů pately (česky), česková tendinitida (tzv. běžecké koleno a skokanské koleno).

Lehká nestabilita česky.

Předchází bolesti kolene nebo pately (česky).

Kontraindikace

Výrobek nepoužívejte, pokud nemáte potvrzenou diagnózu.

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Nepřikládějte přímo na poraněnou kůži.

Prodělané cévní nebo lymfatické obtíže.

Nepoužívejte v případě závažné žilní tromboembolické nemoci v anamnéze bez podání tromboprofylaxe.

Upozornění

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Zkontrolujte, zda obvod kolena je slučitelný s obvodem výrobku.

První nasazení by mělo proběhnout za přítomnosti lékaře.

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

Tato pomůcka je určena k léčbě daného onemocnění a doba jejího používání je omezena na tuto léčbu.

Z hygienických důvodů a z důvodu správného fungování je pomůcka určena jednomu pacientovi.

Pomůcku doporučujeme utáhnout tak, že končetinu drží/znehybňuje, aniž by narušovala krevní oběh.

Pokud pocítíte nepohodlí, výrazné obtíže, bolest, změnu objemu končetiny, nezvyklou změnu citlivosti nebo změnu barvy končetin, pomůcku sundejte a vyhledejte lékaře.

Pokud dojde ke změně účinku pomůcky, sundejte ji a poraďte se s lékařem.

Před jakoukoli sportovní aktivitou ověřte u zdravotnického pracovníka, zda je při ní možné tento zdravotnický prostředek používat.

Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku nanесeny určité přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.).

Nežádoucí vedlejší účinky

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...) nebo dokonce rány různého stupně.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

Návod k použití/Aplikace

Pokud neexistují žádné kontraindikace, doporučujeme nosit pomůcku v přímém styku s kůží.

- Uvolněte utahovací popruh.
- Čěškovou ortézu je nutno umístit na šlachy pod patelou (čěšskou). Šlacha musí být na středu silikonové vložky.
- Utáhněte popruh okolo kolena.
- Zkontrolujte, zda logo Thuasne je na horní straně ortézy.

Údržba

Lze prát v ruce. Před praním zavřete suché zipy. Nepoužívat žádné čisticí, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Vyždímejte přebytečnou vodu. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...). Pokud je zdravotnický prostředek vystaven působení mořské nebo chlorované vody, pečlivě ho opláchněte čistou vodou a osušte.

Skladování

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod uschovejte.

pl

BANDAŻ DO OWIJANIA RZEPKI

Opis/Przeznaczenie

Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów produktu.

Rozmiar uniwersalny. Produkt dwustronny.

Wyrób składa się z następujących elementów:

- bandaż tekstylny ❶ połączony z taśmą ❷ zapewniający miejscowe unieruchomienie i podtrzymanie,
- wkładka silikonowa ❸ umieszczona na więzadle rzepki.

Skład

Elementy tekstylne: poliamid - poliuretan - polietylen - bawełna.

Elementy sztywne: poliamid - polioksymetylen - silikon.

Właściwości/Działanie

Bandaż do owijania rzepki uciska lokalnie więzadło rzepki i podtrzymuje rzepkę, przyczyniając się do amortyzacji wstrząsów.

Efekt proprioceptyczny dzięki połączeniu silikonu z wypustkami masującymi i taśmą tekstylną zapewniającą unieruchomienie.

Wskazania

Zapalenie stawu lub więzadeł rzepki, tendinopatia rzepki (kolano biegacza i kolano skoczka).

Lekka niestabilność rzepki.

Ból w przedniej części kolana lub rzepki.

Przeciwwskazania

Nie używać produktu, jeżeli diagnoza nie jest pewna.

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych.

Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą.

Upřednie problemy żylnie lub limfatyczne.

Nie stosować, jeśli w przeszłości występowały poważne epizody zakrzepowozatorowe bez profilaktycznego leczenia przeciwzakrzepowego.

Konieczne środki ostrożności

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należytym stanie.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Upewnić się, że obwód kolana jest dostosowany do obwodu produktu.

Zaleca się, aby pierwsze zastosowanie przebiegało pod nadzorem pracownika służby zdrowia.

Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.

Ten produkt jest przeznaczony do leczenia ściśle określonego stanu chorobowego, a jego czas stosowania jest ograniczony do tego leczenia.

Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.

Zalecane jest odpowiednie dociągnięcie wyrobu w taki sposób, aby zapewnić podtrzymanie/unieruchomienie bez ograniczenia krążenia krwi.

W razie lekkiego lub silnego dyskomfortu, bólu, zmiany wielkości kończyny, zaburzeń czuciowych lub zmiany koloru zakończeń palców, zdjąć wyrób i zasięgnąć porady pracownika służby zdrowia.

W przypadku zmian w skuteczności działania wyrobu należy go zdjąć i zasięgnąć porady lekarza.

Przed jakąkolwiek aktywnością sportową zasięgnąć porady lekarza w kwestii możliwości stosowania tego wyrobu medycznego.

Nie używać wyrobu w przypadku stosowania niektórych produktów na skórę (kremy, maści, oleje, żele, plastry itp.).

Niepożądane skutki uboczne

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczerwienienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Sposób użycia/Sposób zakładania

Zalecane jest noszenie wyrobu bezpośrednio na skórze, o ile nie ma przeciwwskazań.

• Odpiąć pasek zaciskowy.

• Umieścić bandaż na więzadle pod rzepką.

Więzadło musi znajdować się na środku wkładki silikonowej.

• Zapiąć pasek wokół kolana.

• Upewnić się, że logo Thuasne znajduje się w górnej części bandaża.

Utrzymanie

Nadaje się do prania ręcznego. Przed praniem należy zapiąć rzepy. Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Wycisnąć. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.). Jeśli produkt zostanie narażony na działanie wody morskiej lub wody chlorowanej, należy dokładnie wypłukać go czystą wodą i wysuszyć.

Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Utylizacja

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję

Iv

CEĻA LOCĪTAVAS SAITE

Apraksts / paredzētais mērķis

Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izstrādājuma izmēram.

Universāls izmērs. Divpusējs produkts.

Ierīci veido:

- tekstila lenta ❶, kas saistīta ar siksnu ❷, lai nodrošinātu lokālu fiksāciju un atbalstu,
- silikona ieliktnis ❸, kas novietots uz ceļa cīpslas.

Sastāvs

Tekstila sastāvdaļas: poliamīds - poliuretāns - polietilēns - kokvilna.

Cietās sastāvdaļas: poliamīds - polioksimetilēns - silikons.

Īpašības / darbības veids

Ceļa skriemeļa apsējs rada lokālu spiedienu uz ceļa skriemeļa cīpslām un notur ceļa skriemeli, palīdzot amortizēt vibrācijas.

Proprioceptīvs efekts, pateicoties silikona klātbūtnei ar izvirzījumiem, radot masāžas efektu un auduma lentai, kas nodrošina fiksāciju.

Indikācijas

Ceļa skriemeļa locītavas vai saišu iekaisums, ceļa tendinīts (sindroms, kas dēvēts par "skrējēja celi" vai "lēcēja celi").

Viegla ceļa skriemeļa nestabilitāte.

Ceļgala priekšējās daļas vai ceļa skriemeļa sāpes.

Kontrindikācijas

Nelietojiet produktu, ja diagnoze nav skaidra.

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.

Nenovietojiet produktu tieši saskarē ar savainotu ādu.

Venozās vai limfātiskās sistēmas traucējumu vēsture.

Nelietot lielas vēnu trombemboliskas anamnēzes gadījumā bez trombofilakses ārstēšanas.

Piesardzība lietošanā

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Pārliecinieties, vai ceļgala apkārtmērs atbilsts izstrādājuma apkārtmēram.

Pirmajā uzlikšanas reizē ieteicama veselības aprūpes speciālista līdzdalība.

Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.

Šis izstrādājums ir paredzēts noteiktas patoloģijas ārstēšanai, tā lietošanas ilgums ir ierobežots līdz šīs patoloģijas izārstēšanai.

Higiēnas un veiktspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem. Ieteicams atbilstoši pievilkt ierīci, lai nodrošinātu uzturēšanu / imobilizāciju, neierobežojot asins plūsmu.

Diskomforta, būtisku traucējumu, sāpju, ekstremitāšu apjoma izmaiņu, neparastu sajūtu vai ekstremitāšu krāsas izmaiņu gadījumos noņemiet ierīci un vērsieties pie veselības aprūpes speciālista.

Ja ierīces darbība mainās, noņemiet to un konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu.

Pirms jebkuras sportiskas aktivitātes vaicājiet savam veselības aprūpes speciālistam, vai šī medicīniskā ierīce tam ir piemērota.

Nelietot ierīci gadījumā, ja uz ādas ir uzklāti noteikti produkti (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plāksteri u. c.).

Nevēlamas blaknes

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tulznas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

Uzvilšana/lietošana

Ierīci ieteicams valkāt tieši uz ādas, ja vien nav kontrindikāciju.

- Atveriet aizvēršanas siksnu.
- Ceļa skriemeļa apsējs ir jānovieto uz cīpslas zem ceļa skriemeļa. Cīpslai ir jāatrodas silikona ieliktņa centrā.
- Aizveriet siksnu, aptverot ceļgalu.
- Pārliecinieties, lai Thuasne logotips atrastos apsēja augšējā daļā.

Kopšana

Mazgāt ar rokām. Pirms mazgāšanas aizveriet āķu un cilpu stiprinājumus. Neizmantojiet balinātāju vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus). Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.). Ja ierīce ir tikusi pakļauta jūras vai hlorēta ūdens ietekmei, noteikti izskalojiet to tīrā ūdenī un nosusiniet.

Uzglabāšana

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

Likvidēšana

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju

It

GIRNELĒS JUOSTA

Aprašymas ir paskirtis

Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka gaminio dydžius.

Vienas dydis. Kairei ir dešinei skirtas produktas.

Priemonė sudėtines dalys:

- audinio juosta ❶ su diržu ❷, užtikrinanti vietinį suvaržimą ir palaikymą;
- ant girnelės sausgyslės uždedamas silikono įdėklas ❸.

Sudėtis

Tekstilinės dalys: poliamidas - poliuretanai - polietilenas - medvilnė.

Standžios dalys: poliamidas - polioksietilenas - silikonas.

Savybės ir veikimo būdas

Girnelės juosta spaudžia girnelės sausgyslę ir palaiko girnelę, tokiu būdu slopindama vibraciją.

Masažuojantis silikonas su spygliuokais ir suspaudžianti audinio juosta užtikrina propriocepciją.

Indikacijos

Kelio girnelės sąnario arba raiščių uždegimas, girnelės uždegimas (bėgiko arba šuolininko kelio sindromas).

Lengvas girnelės nestabilumas.

Priekinės kelio dalies ar girnelės skausmas.

Kontraindikacijos

Jei diagnozė nėra aiški, gaminio nenaudokite.

Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinei medžiagai.

Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.

Buvę venų ar limfos sutrikimai.

Netinka naudoti esant ankstesniems rimtiems venų tromboemboliniams susirgimams, kuriems nebuvo taikytas profilaktinis trombozės gydymas.

Atsargumo priemonės

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių. Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Įsitinkinkite, kad kelio apimtis tinka gaminio apimčiai.

Rekomenduojama, kad pirmą kartą gaminį padėtų užsidėti sveikatos priežiūros specialistas.

Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą. Šis gaminytis skirtas konkrečiai patologijai gydyti ir jį galima naudoti tik gydymo metu.

Higienos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Patariame priemonę tinkamai suveržti, kad ji palaikytų ar stabilizuotų galūnę netrukdydama tekėti kraujui.

Jei jaučiate nemalonius pojūčius, didelį diskomfortą, skausmą, galūnių patinimą, nejprastus pojūčius arba jei pasikeitė galūnių spalva, išimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Pasikeitus priemonės savybėms ją nusiimkite ir pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu.

Prieš sportuodami pasitarkite su savo sveikatos priežiūros specialistu, ar sportuodami galite naudoti šią medicinos priemonę.

Nenaudokite gaminio patepę odą kai kuriomis priemonėmis (kremais, tepalais, aliejais, geliais, užklijavę pleistrą ir pan.).

Nepageidaujamas šalutinis poveikis

Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūsles) ar net įvairaus sunkumo žaizdas.

Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Naudojimas

Patariame dėvėti įtvarą tiesiai ant odos, jei nėra kontraindikacijų.

• Atsekite suveržimo diržą.

• Girtelės juosta dedama ant saugyslės, po girnele.

Saugyslė turi būti ties silikoninio įdėklo viduriu.

• Užsekite diržą ant kelio.

• „Thuasne“ logotipas turi būti viršutinėje juostos dalyje.

Priežiūra

Skalbti rankomis. Prieš skalbdami užsekite kibiąsias juostas. Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar šerdinančių produktų (priemonių su chloru). Nusausinti spaudžiant. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos šaltinio (radiatoriaus, saulės ar pan.). Jei priemonę veikė jūros ar chloruotas vanduo, gerai nuskalaukite ją gėlu vandeniu ir išdžiovinkite.

Laikymas

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

Išmetimas

Šalinkite pagal galiojančias vietas taisykles.

Išsaugokite šį informacinį lapelį

et PŪLVEKEDRA SIDE

Kirjeldus/Sihtkasutus

Kasutage vahendit vaid loetletud naidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehamõõdud vastavad toote suurustele.

Üks suurus. Kaheosaline toode.

Seade koosneb järgmistest osadest:

- tekstiilist side ❶ koos rihmaga ❷, mis tagab lokaalse toetuse ja õiges asendis püsimise;
- silikoonist padjand ❸, mis asetub põlvekedra kõõlusele.

Koostis

Tekstiilist osad: polüamiid - polüuretaan - polüetüleen - puuvill.

Jäigad osad: polüamiid - polüoksümetüleen - silikoon.

Omadused/Toimeviis

Põlvekedra side avaldab lokaalset survet põlvekedra kõõlusele ja hoiab patella (põlvekedra) õiges asendis, aidates summutada vibratsiooni.

Lihastaju parandav toime tänu mummukestega silikoonile, mis tekitab massaažiefekti, ja toetavale kangast sidemele.

Näidustused

Patella (põlvekedra) liigese või sideme põletik, põlvekedra kõõlusepõletik (nn jooksjä põlv ja hüppaja põlv).

Kerge patelaarne ebastabiilsus.

Põlve eesmine või patella (põlvekedra) valu.

Vastunäidustused

Mitte kasutada toodet ebatäpse diagnoosi puhul.

Mitte kasutada allergia puhul toote ühe koostisosaga suhtes.

Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.

Eelnevad veeni- või lümfisüsteemi häired.

Kui varem on esinenud suurte veenide trombembooliat, ärge kasutage ilma tromboprofülaktilise ravita.

Ettevaatusabinõud

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.

Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.

Veenduge, et põlve ümbermõõt sobiks toote ümbermõõduga.

Esmakordsel kasutamisel on soovitatav lasta tervishoiutöötajal selle paigaldamist jälgida.

Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.

Toode on mõeldud konkreetse haiguse raviks ja selle kasutusaeg piirduv nimetatud raviga.

Tõhususe eesmärgil ja hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.

Vahend tuleb oma kohale suruda piisava tugevusega, et tagada hea hoid/fiksatsioon ilma verevarustust takistamata.

Kui teil tekivad ebamugavustunne, häiritus, valu, jäsese suuruse muutus, ebatavalised aistingud või sõrmede-varvaste värvi muutus, eemaldage vahend ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Seadme omaduste muutumisel võtke see ära ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Enne mis tahes sporditegevust kontrollige oma tervishoiutöötajalt, kas see meditsiiniseade sobib selliseks kasutuseks.

Ärge kasutage seadet, kui nahal kasutatakse teatavaid tooteid (kreemid, võided, õlid, geelid, plaastrid...).

Kõrvaltoimed

Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, villoid jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid.

Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

Kasutusjuhend/paigaldamine

On soovitatav kanda seadet otse nahal, kui pole vastunäidustusi.

- Võtke lahti pingutusrihm.
- Põlvekedra side tuleb asetada kõõlusele patella (põlvekedra) alla. Kõõlus peab olema silikoonpadjandi keskel.
- Sulgege rihtm põlve ümber.
- Veenduge, et logo Thuasne oleks sideme pealmisel poolel.

Puhastamine

Käsitsi pestav. Enne pesemist sulgege takjapaelad. Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmemidajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiaator, päike jne) eemal. Seadme kokkupuute korral merevee või klooriveega loputage seda hoolikalt puhta veega ja kuivatage seade.

Säilitamine

Säilitage toatemperatuuril, soovitatavalt originaalpakendis.

Kõrvaldamine

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see juhend alles.

sl

PATELARNI TRAK

Opis/Namen

Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen bolnikom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

Enotna velikost. Dvostranski izdelek.

Izdelek je sestavljen iz:

- tekstilnega traka, ❶ povezanega s pritrdilnim trakom, ❷ ki poskrbi za lokalno oporo in zadrževanje,
- silikonskega vložka ❸ na tetivi pogačice.

Sestava

Tekstilni materiali: poliamid - poliuretan - polietilen - bombaž.

Trdi materiali: poliamid - polioksimetilen - silikon.

Lastnosti/Način delovanja

Patelarni trak pritiska lokalno na tetivo pogačice in podpira patelo (pogačico) ter pomaga blažiti vibracije.

Proprioceptivni učinek, za katerega poskrbita masažni učinek silikona z izboklinami in podporni učinek tekstilnega traka.

Indikacije

Vnetje sklepa ali vezi pogačice (patelle), patelarni tendonitis (tako imenovani sindrom tekaškega ali skakalnega kolena).

Rahla nestabilnost v pogačici.

Bolečina na sprednjem delu kolena ali v pogačici (patelli).

Kontraindikacije

Izdelka ne uporabljajte v primeru nepotrjene diagnoze.

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.

Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poškodovano kožo.

Predhodne venske ali limfne težave.

Izdelka ne uporabljajte v primeru močne venske trombembolične anamneze brez tromboprofilakse.

Previdnostni ukrepi

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

Preverite, ali obseg kolena ustreza obsegu izdelka.

Priporočamo, da prvo nameščanje nadzoruje zdravstveni delavec.

Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.

Ta izdelek je primeren za zdravljenje dane patologije, to pomeni, da je trajanje uporabe omejeno na to zdravljenje.

Zaradi zagotavljanja higiene in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

Priporočamo, da izdelek dobro zategnete in tako poskrbite za oporo/imobilizacijo, brez da bi ovirali pretok krvi.

V primeru nelagodja, močnega neudobja, bolečine, sprememb v debelini okončine ali neobičajnih občutkov ali spremembe barve okončine, izdelek odstranite in se posvetujte z zdravstvenim delavcem.

Če se delovanje izdelka spremeni, ga odstranite in se posvetujte z zdravstvenim strokovnjakom.

Pred športno aktivnostjo se pri zdravstvenem strokovnjaku pozanimajte, ali je medicinski pripomoček primeren za takšno uporabo.

Izdelka ne uporabite, če se na koži nahajajo naslednji izdelki (kreme, mazila, olja, geli, obliži itd.).

Neželeni stranski učinki

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali rane.

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

Navodila za uporabo/Namestitev

Priporočamo, da izdelek nosite v neposrednem stiku s kožo, razen v primeru kontraindikacij.

- Odvijte pritrdilni trak.
- Patelarni trak naj bo nameščen čez tetivo in pod patelo (pogačico).

Tetiva naj bo na sredini silikonskega vložka.

- Zapnite trak okoli kolena.
- Preverite, ali je logotip Thuasne na zgornjem delu traka.

Vzdrževanje

Izdelek operite na roke. Pred pranjem zapnite sprijemalne trakove. Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Iztisnite odvečno vodo. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.). Pripomoček, ki se je zmočil slano vodo ali klorirano vodo, dobro sperite s sladko vodo in ga posušite.

Shranjevanje

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

Odlaganje

Izdelek odvrzite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Navodila shranite.

sk

BANDÁŽ NA PATELÁRNU ŠLACHU

Popis/Použitie

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú veľkosti výrobku. Univerzálna veľkosť. Výrobok je možné použiť na pravú aj ľavú končatinu.

Zdravotnícka pomôcka sa skladá z:

- textilná páska ❶ spojená so strapovacím popruhom ❷, ktorá vyvíja lokálny tlak a udržiava,
- silikónovú vložku ❸ umiestnenú na patelárnej šľache.

Zloženie

Textilné zložky: polyamid - polyuretán - polyetylén - bavlna.

Pevné zložky: polyamid - polyoxymetylén - silikón.

Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Patelárna bandáž vyvíja lokálny tlak na patelárnu šľachu a podporuje česku, čím pomáha tlmiť vibrácie.

Proprioceptívny účinok zabezpečujú silikónové výstupky s masážnym efektom a textilná páska pôsobiaca lokálnym tlakom.

Indikácie

Zápal kĺbu alebo väzov pately (jabĺčka), zápal patelárnej šľachy (syndróm bežeckého kolena a kolena skokana).

Mierna patelárna nestabilita.

Patelofemorálny syndróm.

Kontraindikácie

Výrobok nepoužívajte v prípade nepotvrdenej diagnózy.

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

Výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku.

Anamnéza žilových alebo lymfatických ťažkostí.

Nepoužívajte v prípade predchádzajúcich závažných žilových tromboembólií bez tromboprofylaxnej liečby.

Upozornenia

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

Uistite sa, že obvod kolena je kompatibilný s obvodom výrobku.

Pri prvom použití je odporúčaná asistancia zdravotníckeho odborníka.

Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.

Tento výrobok slúži na liečbu danej patológie a doba používania tohto výrobku je obmedzená touto liečbou.

Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Pomôcka sa odporúča utiahnuť tak, aby sa zabezpečila podpora/znehybnenie bez obmedzenia krvného obehu.

V prípade nepohodlia, vážneho diskomfortu, bolesti, zmeny vzhľadu (objemu) končatiny, nezvyklých pocitov alebo zmeny farby končatiny pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

V prípade akejkolvek zmeny účinku zdravotníckej pomôcky si túto pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

Pred akoukoľvek športovou aktivitou skontrolujte kompatibilitu používania tejto zdravotníckej pomôcky u vášho zdravotníckeho odborníka.

Pomôcku nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (krémy, masti, oleje, gély, liečivé náplasti...).

Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, plůzgiere,...), dokonca rany rôznych stupňov.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu (ŠÚKL), v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Návod na použitie /aplikácia

Zdravotnícku pomôcku odporúčame nosiť priamo na pokožke, ak sa nevyskytli kontraindikácie.

- Uvoľnite napínací popruh.
- Bandáž pately by sa mala umiestniť na šľachu pod Patelou.

Patelárna šľacha musí byť umiestnená v strede silikónovej vložky. Zatvorte popruh okolo kolena.

- Uistite sa, že logo Thuasne je na hornej strane bandáže.

Údržba

Možnosť ručného prania. Pred práním zatvorte suché zipsy. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäkčovadlá (chlórované výrobky,...). Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko, ...). Ak je pomôcku vystaviť morskej alebo chlóranej vode, nezabudnite ju dobre prepláchnuť čistou vodou a vysušiť.

Skladovanie

Uchovávajújte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod uschovajte

hu

PATELLAPÁNT

Leírás/Rendeltetés

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a termék méretének. Egységes méret. Mindkét oldalon alkalmazható termék.

Az eszköz összetevői:

- a ❶ pánthoz kapcsolódó textilszalag, ❷ amely biztosítja a helyén tartást és a rögzítést,
- egy ❸ térdkalácsra helyezett szilikonbetét.

Összetétel

Textil alkotóelemek: poliamid - poliuretán - polietilén - pamut.

Szilárd alkotóelemek: poliamid - polioximetilén - szilikon.

Tulajdonságok/Hatásmód

A patellapánt helyi nyomást gyakorol a térdkalácsra, és rögzíti a térdkalácsot (patella), segítve a rezgések csillapítását.

Proprioceptív hatás a tüskés szilikon masszírozó hatása és a kompressziós szövetpánt kombinációjának köszönhetően.

Indikációk

A térdkalács ízületi vagy szalaggyulladás, patella íngyulladás (futótérd vagy ugrótérd néven ismert szindróma).

A térdkalács enyhe instabilitása.

Elülső fájdalom a térdben vagy a térdkalácsban (patella).

Kontraindikációk

Bizonytalan diagnózis esetén ne használja a terméket.

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

A termék sérült bőrrel nem érintkezhet közvetlenül.

A kórtörténetben szereplő vénás vagy nyirokbetegség.

Ne használja a kórtörténetben szereplő súlyos vénás tromboembólia esetén trombozís profilaxis kezelés nélkül.

Óvintézkedések

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

Győződjön meg arról, hogy a térd kerülete megfelel a termék kerületének.

Javasolt, hogy az eszköz első alkalmazása egészségügyi szakember felügyelete mellett történjen.

Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.

A termék egy adott betegség kezelésére szolgál, használatának ideje a kezelés idejére korlátozódik.

Higiéniai okokból és az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.

Javasolt az eszköz szorosságának megfelelő beállítása, ügyelve arra, hogy az eszköz a vérkeringés elszorítása nélküli tartást/rögzítést biztosítson.

Kellemetlen érzés, jelentős zavaró érzés, fájdalom, a végtag dagadása, a normálistól eltérő érzés vagy a végtag elszíneződése esetén vegye le az eszközt és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Ha az eszköz teljesítménye megváltozik, vegye le az eszközt és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Mindennemű sporttevékenység előtt kérdezze meg az Önért felelős egészségügyi szakembert, hogy ez az orvostechnikai eszköz megfelel-e az adott célra.

Ne használja az eszközt, ha bizonyos termékeket (krémek, kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.) visz fel a bőrére.

Nemkívánatos mellékhatások

Az eszköz bőrreakciót (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhet.

Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

Használati útmutató/felhelyezés

Ajánlott az eszközt közvetlenül a bőrön viselni, kivéve ellenjavallat esetén.

- Oldja ki a szorítópántot.
- A patellapántot az ín fölé kell helyezni a térdkalács (patella) alatt. A patellaínt a szilikonbetét középre kell helyezni.
- Zárja le a pántot a térd körül.
- Győződjön meg arról, hogy a Thuasne logó a pánt tetején legyen.

Ápolás

Kézzel mosható. Mosás előtt csatolja össze a tépőzáras pántokat. Ne használjon tisztítószert, öblítőt vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Nyomkodja ki belőle a vizet. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol szárítsa. Ha az eszközt tengervíz vagy klóros víz érte, mindenképpen alaposan öblítse le tiszta vízzel és szárítsa meg.

Tárolás

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

Ártalmatlanítás

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Tartsa meg ezt az útmutatót

bg

ПАТЕЛАРНА ЛЕНТА

Описание/Предназначение

Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на размерите на продукта.

Един размер. Двустранен продукт.

Изделието е съставено от:

- текстилна лента, ❶ свързана с ремък, ❷ която осигурява локално задържане и прикрепяне,
- силиконова вложка, ❸ разположена върху пателарното сухожилие.

Състав

Текстилни компоненти: полиамид – полиуретан – полиетилен – памук.

Твърди компоненти: полиамид – полиоксиметилен – силикон.

Свойства/Начин на действие

Пателарният бандаж оказва локален натиск върху пателарното сухожилие и поддържа пателата (колянното капаче), като помага за намаляване на вибрациите.

Проприоцептивен ефект благодарение на свързването на силикона с малки шипове, които създават масажен ефект и на поддържащата текстилна лента.

Индикации

Възпаление на ставата или на връзките на пателата (колянното капаче), тендинит на колянното капаче (т.нар. синдром на коляно на бегача” и коляно на скакача).

Лека пателарна нестабилност.

Болка отпред в колянното или пателата (капачка на колянното).

Противопоказания

Не използвайте продукта при неустановена диагноза.

Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.

Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.

Предходни венозни или лимфни смущения.

Не използвайте в случай на голяма венозна тромбоемболична анамнеза без тромبوпрофилактично лечение.

Предпазни мерки

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.

Не използвайте изделието, ако е повредено.

Уверете се, че обиколката на коляното съвпада с обиколката на продукта.

Препоръчва се първото приложение да се проследи от здравен специалист.

Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.

Този продукт е предназначен за лечение на конкретна патология, продължителността на употреба е ограничена до това лечение.

От гледна точка на хигиенни съображения и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.

Препоръчва се да стягате изделието с подходяща сила, която да осигури задържането/обездвижването, без да нарушава кръвообращението.

При дискомфорт, чувствително неудобство, болка, промяна в обема на крайника, необичайни усещания или промяна в цвета по периферията, свалете изделието и се посъветвайте със здравен специалист.

В случай на изменение в работата на изделието го премахнете и се консултирайте със здравен специалист.

С вашия здравен специалист преди всякаква спортна дейност проверете съвместимостта на употребата на това медицинско изделие с въпросната спортна дейност.

Не използвайте устройството, в случай че определени продукти се нанасят върху кожата (кремове, мазила, масла, гелове, лепенки...).

Нежелани странични ефекти

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест.

Всеки тежък инцидент, възникнал във връзка с изделието, следва да се съобщава на производителя и на съответния компетентен орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

Начин на употреба/Поставяне

Препоръчително е да носите изделието върху кожата, освен ако няма противопоказания.

- Разкопчайте затягащия ремък
- Пателарният бандаж трябва да се постави върху сухожилието под пателата (колянното капаче).

Сухожилието трябва да е в центъра на силиконовата вложка.

- Закопчайте ремъка около коляното.
- Уверете се, че логото на Thuasne е върху горната част на бандажа.

Поддръжка

Може да се пере на ръка. Преди изпиране затворете самозалепващите се краища. Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Изцеждайте с притискане.

Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.). Ако уредът е изложен на морска или хлорирана вода, не забравяйте да го изплакнете добре с чиста вода и да го изсушите.

Съхранение

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

Изхвърляне

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване

ro

BANDAJ ROTULIAN

Descriere/Destinație

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund decupajului produsului.

Mărime universală. Produs bilateral.

Dispozitivul este format din:

- o bandă textilă ❶ asociată cu o chingă ❷ ce asigură compresie și susținere localizate,
- o inserție de silicon ❸ poziționată pe tendonul rotulian.

Compoziție

Componente textile: poliamidă - poliuretan - polietilenă - bumbac.

Componente rigide: poliamidă - polioximetilenă - silicon.

Proprietăți/Mod de acțiune

Bandajul rotulian aplică o presiune locală pe tendonul rotulian și fixează patela (rotula), contribuind la amortizarea vibrațiilor.

Efect proprioceptiv datorită asocierii siliconului cu părțile de prindere, care creează un efect de masaj și benzii din material textil ce realizează compresia.

Indicații

Inflamație articulară sau ligamentară a patelei (rotulei), tendinită rotuliană (sindromul numit „genunchiul alergătorului” și „genunchiul săritorului”).

Instabilitate rotuliană ușoară.

Durere anterioară de genunchi sau de patelă (rotulă).

Contraindicații

Nu utilizați produsul în cazul unui diagnostic incert.

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.

Antecedente de afecțiuni venoase sau limfatice.

A nu se utiliza în caz de antecedente tromboembolice venoase majore fără tratament trombo-profilactic.

Precauții

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Asigurați-vă că circumferința genunchiului este compatibilă cu circumferința produsului.

Se recomandă ca un specialist în domeniul sănătății să supravegheze prima aplicare.

Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.

Acest produs este destinat tratării unei anumite patologii, iar durata utilizării sale se limitează la tratamentul respectiv.

Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.

Se recomandă strângerea produsului în mod corespunzător pentru a asigura menținerea/imobilizarea fără limitarea circulației sanguine.

În caz de disconfort, disconfort semnificativ, durere, variație a volumului membrului, senzații anormale sau schimbarea culorii extremităților, scoateți dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.

În cazul modificării performanțelor produsului, scoateți-l și consultați un profesionist din domeniul medical.

Înainte de orice activitate sportivă, consultați medicul în legătură cu compatibilitatea utilizării acestui dispozitiv medical.

Nu utilizați acest dispozitiv în cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomezi, uleiuri, geluri, plasturi etc.).

Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Mod de utilizare/Poziționare

Se recomandă purtarea dispozitivului direct pe piele, dacă nu există alte contraindicații.

• Desfaceți banda de prindere.

• Bandajul rotulian trebuie să fie plasat pe tendon sub patelă (rotulă).

Tendonul trebuie să se afle în centrul inserției de silicon.

• Strângeți banda în jurul genunchiului.

• Asigurați-vă că logoul Thuasne este pe partea superioară a bandajului.

Întreținerea

Se spală manual. Închideți părțile autoadezive înainte de spălare. Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorate etc.). Stoarceți prin presare. Uscați departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.). Dacă dispozitivul este expus la apa mării sau la apă clorurată, aveți grijă să îl clătiți bine cu apă curată și apoi să îl uscați.

Depozitare

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

Eliminare

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect

ru ПОДДЕРЖИВАЮЩАЯ ПОВЯЗКА ДЛЯ КОЛЕННОГО СУСТАВА

Описание/назначение

Изделие предназначено только для лечения перечисленных показаний и для пациентов, размеры которых соответствуют указанным размерам.

Единый размер. Изделие подходит для левой и правой руки.

Комплект изделия включает:

- трикотажная оболочка, ❶ соединенная с эластичной компрессионной перевязкой, ❷ обеспечивают поддержку и удерживание повязки на месте,
- силиконовая вставка, ❸ расположенная на подколенном сухожилии,

Состав

Состав текстильной части: полиамид - полиуретан - полиэтилен - хлопок.

Состав жестких элементов: полиамид - полиоксиметилен - silicon.

Свойства/принцип действия

Коленный ортез обеспечивает компрессию подколенного сухожилия и поддерживает коленный сустав, помогая гасить вибрации.

Проприоцептивный эффект благодаря вставкам из силиконового материала с мягкими шипами, создающим массажный эффект, и эластичной тканевой оболочке, обеспечивающей поддержку.

Показания

Воспаление суставов или связок надколенника (коленной чашечки), тендинит (так называемое «колено бегуна» и «колено прыгуна»).

Незначительная нестабильность коленного сустава.

Боль в передней части колена или надколенника (коленного сустава).

Противопоказания

Не используйте изделие при неопределенном диагнозе.

Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.

Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже.

Наличие в анамнезе нарушений венозной или лимфатической систем.

Не использовать при наличии в анамнезе тромбоза или тромбоза крупных вен без тромбопрофилактики.

Рекомендации

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.

Не используйте изделие, если оно повреждено.

Убедитесь, что размеры изделия соответствуют обхвату ноги возле колена.

Рекомендуется, чтобы лечащий врач наблюдал за первым наложением.

Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.

Данное изделие предназначено для лечения определенных патологий.

Применяйте изделие только в период лечения.

Из соображений гигиены и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

Рекомендуется затянуть изделие достаточно туго для того, чтобы обеспечить поддержку/иммобилизацию и не нарушить при этом кровообращение.

При появлении дискомфорта, значительной стесненности движений, колебаний объема конечности, непривычных ощущений или при изменении цвета конечности рекомендуется снять изделие и обратиться к лечащему врачу.

В случае снижения эффективности изделия прекратите его использование и проконсультируйтесь с лечащим врачом.

Прежде чем приступать к занятиям спортом, следует проконсультироваться с лечащим врачом на предмет соответствия этого медицинского изделия.

Не используйте изделие в случае обработки кожи специальными средствами, например кремом, мазью, маслом, гелем, или наложения на нее пластыря.

Нежелательные последствия

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны-члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

Порядок использования/процедура наложения

При отсутствии противопоказаний рекомендуется надевать изделие непосредственно на тело.

- Ослабьте стяжной ремешок.
- Ортез следует накладывать на подколенное сухожилие (под коленной чашечкой).

Повернуть таким образом, чтобы подколенное сухожилие находилось по центру силиконовой вставки.

- Затяните ремешок вокруг колена.
- Убедитесь, что логотип Thuasne находится на верхней части ортеза.

Уход

Можно стирать вручную. Перед стиркой застегивайте все липучки. Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Отжимайте руками. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.). Если изделие подвергается воздействию морской или хлорированной воды, обязательно тщательно промойте его чистой водой и высушите.

Хранение

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

Утилизация

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию.

PATELARNI ZAVOJ

Opis/namjena

Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

Univerzalna veličina. Može se nositi s obje strane.

Proizvod se sastoji od:

- tekstilna traka ❶ povezana na remen ❷ osigurava lokaliziranu kompresiju i potporu.
- silikonski umetak ❸ postavljen na patelarnu tetivu.

Sastav

Tekstilne komponente: poliamid - poliuretan - polietilen - pamuk.

Čvrste komponente: poliamid - polioksimetilen - silikon.

Svojstva/način rada

Patelarna traka vrši mjestimični pritisak na patelarnu tetivu i podupire patelu (iver) pomažući ublažavanju vibracija.

Proprioceptivni učinak zahvaljujući kombinaciji silikona s čepićima koji pružaju učinak masaže i tekstilne trake koja služi za kompresiju.

Indikacije

Upala zglobova ili ligamenata patele (čšašice koljena), patelarni tendinitis (sindrom trkačkog i skakačkog koljena).

Lagana nestabilnost čšašice.

Bol u stražnjem dijelu koljena ili u pateli (čšašici koljena).

Kontraindikacije

Nemojte upotrebljavati proizvod ako dijagnoza nije potvrđena.

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.

Proizvod nemojte nanositi izravno na oštećenu kožu.

Povijest venskih ili limfnih bolesti.

Nemojte upotrebljavati u slučaju prethodnih teških tromboemboličkih bolesti vena koje nisu liječene profilaksom.

Mjere opreza

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.

Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.

Provjerite je li opseg koljena kompatibilan s opsegom proizvoda.

Preporučujemo da se prva primjena vrši pod nadzorom liječnika.

Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.

Ovaj je proizvod namijenjen liječenju određene patologije i trajanje njegove uporabe ograničeno je na to liječenje.

Zbog higijenskih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.

Preporučujemo da odgovarajuće zategnete proizvod kako biste osigurali da prijanja/imobilizira tako da ne ometa cirkulaciju krvi.

U slučaju osjećaja nelagode, značajnijih smetnji, boli, promjene obujma uda, neuobičajenih osjećaja ili promjene boje ekstremiteta, uklonite proizvod i obratite se liječniku.

U slučaju promjene svojstava ovog proizvoda skinite ga i potražite savjet zdravstvenog djelatnika.

Prije sportskih aktivnosti obratite se zdravstvenom djelatniku u pogledu kompatibilnosti ovog medicinskog proizvoda.

Proizvod nemojte koristiti ako ste prethodno nanijeli proizvode za kožu (kreme, masti, ulja, gelove, flastere...).

Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.

Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

Način uporabe/Postavljanje

Proizvod se preporučuje postaviti na голу kožu, osim ako postoje kontraindikacije.

- Otpustite traku za stezanje.
- Patelarnu traku potrebno je staviti preko tetive ispod patele (ivera). Tetiva se mora nalaziti u središtu silikonskog umetka.
- Zatvorite traku oko koljena.
- Provjerite nalazi li se logotip Thuasne na gornjoj strani trake.

Upute za pranje

Ručno pranje. Prije pranja zalijepite čičak-trake. Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Iscijedite višak vode. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...). Ako pomagalo dođe u doticaj s morskom ili kloriranom vodom, temeljito ga isperite čistom vodom i osušite.

Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik

zh

髌骨绷带

说明/用途

该装备仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的患者。均码。双侧产品。

该设备由以下部件组成：

- 一条连在绑带②上的织物绷带①，用于局部紧固并稳定。
- 一个放置在髌骨腱上的硅胶插片③。

组成部件

织物成分：聚酰胺-聚氨酯纤维-聚乙烯-棉。

刚性组件：聚酰胺-聚甲醛-硅胶。

属性/作用方式

髌骨绷带在髌骨腱上局部施压，以维持髌骨（膝盖骨）的稳定，从而达到减震效果。通过将硅胶和尖齿结合，达到本体感效果，从而实现按摩效果，并通过织物带确保紧固。

适应症

髌骨（膝盖骨）关节或韧带炎症，髌腱炎（所谓跑步膝、跳远膝综合征）。

轻度髌骨不稳定。

膝盖前方或髌骨（膝盖骨）疼痛。

禁忌症

诊断不确定的情况下请勿使用该产品。

如已知对任一组件过敏，请勿使用。

请勿将该产品直接与受损皮肤接触。

静脉或淋巴疾病史。

如有大静脉血栓栓塞病史且未进行血栓预防治疗，请勿使用。

注意事项

每次使用前请检查产品是否完好。

如产品有损，请勿使用。

确保膝盖周长与本品周长相适应。

建议由专业医护人员监督初次穿戴。

严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。

本品专用于治疗特定疾病，其使用期限仅限于治疗该项疾病期间。

出于卫生和性能的考虑，请勿将该装备重复用于其他患者。

建议适当拧紧该装备，以确保保持/固定位置而不限制血液流通。

如有出现不舒服、严重不适、疼痛、肢体肿胀、感觉异常或肢端颜色改变，请立即脱下该装备，并咨询医护人员。

如果设备的性能发生变化，请将其卸下并咨询医护人员。

在进行体育运动之前，请与负责您健康的医疗保健专业人员一起检查佩戴医疗器械是否可以进行该项体育运动。

如果皮肤上涂有某些产品（乳霜、软膏、油、凝胶、贴片...），请勿使用该装置。

不良副作用

该装备可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起泡等）甚至不同程度的伤口。

如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

使用说明/穿戴方法

除非有适应症，否则建议紧贴皮肤佩戴该装置。

- 解开收紧束带。
- 髌骨绷带须放置在髌骨（膝盖骨）下方的跟腱上。跟腱须位于硅胶插片中央。
- 沿着膝盖一周收紧束带。
- 请确保Thuasne标志位于绷带上部。

保养

手洗。清洗之前，请闭合钩环紧固件。请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氯化产品等）。施压拧紧。远离热源（加热器、阳光等）晾干。如果本装置接触到了

海水或含氯的水，请用清水仔细漂洗并晾干。

存放

请室温保存，最好存放在原始包装中。

弃置

根据本地现行规范弃置。

请保留本说明书单页

الآثار الثانوية غير المرغوب فيها
يمكن أن يتسبب هذا الجهاز في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، بثور...) أو حتى جروح متفاوطة الشدة.

يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم و/أو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتجهيزة.

طريقة الاستعمال/الوضع

يوصى بارتداء التجهيزة مباشرة على الجلد، ماعدا في حالة وجود موانع للاستعمال.
• فك حزام الشد.

• يجب وضع اللقافة الرضفية على الوتر الموجود أسفل الرضفة.

• يجب أن يكون الوتر في وسط الحشوة السيليكونية.

• أغلق الحزام حول الركبة.

• تأكد أن شعار Thuasne موجود في الجزء العلوي من اللقافة.

الصيانة

يمكن غسله يدويا. أغلق الماسكات الذاتية قبل الغسيل. لا تستخدم المنظفات أو المنعمات أو المنتجات القوية (المنتجات المضاف إليها كلور...). يتم عصر المنتج عن طريق الضغط. يتم التجفيف بعيداً عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...). إذا تعرض المنتج لماء البحر أو ماء معالج بالكلور، ينبغي شطفه جيدا بماء صافٍ ثم تجفيفه.

التخزين

يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في عبوته الأصلية.

التخلص

تخلص من المنتج وفقاً للوائح المحلية المعمول بها.

احتفظ بهذا الدليل

لغافة رضية

الوصف/الغرض

الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة وللمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع مقاس المنتج.
مقاس وحيد. منتج ثنائي الجانب.

- تتكون التجهيزة مما يلي :
- لغافة نسيجية ① إلى جانب حزام ② ، تضمن الضغط والمسك في الموضع،
- وحشوة سيليكونية ③ يكون موضعها على مستوى الوتر الرضفي.

التكوين

المكونات القماشية: البولي أميد - بولي يوريثين - بولي إيثيلين - قطن.
المكونات الصلبة: البولي أميد - بولي أوكسي ميثيلين - سيليكون.

الخصائص/طريقة العمل

تُطبق اللغافة الرضية ضغطاً موضعياً على الوتر الرضفي وتُمسك الرضفة، وبالتالي تساعد على التخفيف من أثر الالتهزات.
تُقدم اللغافة مفعول استقبال الحس العميق بفضل اعتمادها على سيليكون مزود بتنوعات مما ينشئ عنه مفعول التدليك، وأيضاً بفضل اللغافة النسيجية التي تضغط.

دواعي الاستعمال

التهاب مفصل أو رباط الرضفة، التهاب الوتر الرضفي (متلازمة ركبة القافز أو ركبة الراكض).
وجود عدم استقرار طفيف على مستوى الرضفة.
الالام الداخلية في الركبة أو الرضفة.

موانع الاستعمال

- لا تستخدم المنتج إذا كان التشخيص غير مؤكد.
- لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.
- لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بجرح.
- سوابق من الاضطرابات الوريدية أو اللمفاوية.
- لا تستخدم في حالة وجود تاريخ انسداد ختاري وريدي كبير دون علاج للوقاية من الجلطات.

الاحتياطات

- تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.
- لا تستخدم الجهاز إذا كان تالفاً.
- تأكد أن محيط الركبة متوافق مع محيط الجهاز.
- يوصى بأن يشرف أخصائي رعاية صحية على وضعه في المرة الأولى.
- الترم بدقة بالوصفة الطبية وبروتوكول الاستخدام الذي أوصى به أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك.

هذا المنتج موجّه لعلاج مرض محدد ويجب أن تقتصر مدة استعماله على هذا العلاج.
لأسباب تتعلق بالنظافة والأداء، لا تستخدم الجهاز مجدداً مع مريض آخر.
يوصى بإحكام تثبيت الجهاز بشكل مناسب من أجل ضمان الدعم/التثبيت دون إعاقة الدورة الدموية.
في حالة الشعور بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو تغير حجم عضو الجسم، أو الأحاسيس غير الطبيعية أو تغير لون الأطراف، قم بإزالة الجهاز واستشارة أخصائي رعاية صحية.
إذا تغير أداء التجهيزة، قم بإزالتها واستشر أخصائي الرعاية الصحية.
قبل أي نشاط رياضي، تحقق من توافق استخدام هذا الجهاز الطبي مع أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك.

لا تستخدم الجهاز في حالة وضع منتجات معيَّنة على الجلد (الكريمات والمراهم والزيوت والهلام واللصقات وما إلى ذلك).

www.thuasne.com

www.thuasne.com/global-contact



©Thuasne - 2026701 (2021-04)



Thuasne SAS – SIREN/RCS Nanterre 542 091 186 – capital 1 950 000 euros
120, rue Marius AUFAN 92300 Levallois-Perret (France)